

**ДОГОВІР № 496/10/2020**  
**про надання послуг**

«26» 10 2020 р.

**ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ТЕХНОЛОГІЇ ДЛЯ ЛЮДЕЙ»**, юридична особа зареєстрована за законодавством України, код ЄДРЮОФОП 41594879, розташоване за адресою: 04210, м. Київ, пр-т. Героїв Сталінграда 14 оф.1, в подальшому в даному Договорі іменується «Виконавець», в особі директора Потапчука Віталія Павловича, який діє на підставі Статуту з однієї сторони,

**ЦЕНТРАЛЬНЕ УПРАВЛІННЯ СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ НАСЕЛЕННЯ ДНІПРОВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**, в даному Договорі іменується «Замовник», в особі начальника управління Кожемякіної Олени Миколаївни, який діє на підставі положення про управління, з другої сторони, разом іменовані – «Сторони», уклали даний Договір про наступне.

**1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ**

- 1.1. **Об'єкт права інтелектуальної власності – «Перекладач ЖМ», «ConnectPro», «Web Перекладач ЖМ»** – програмне забезпечення, яке призначене для надсилання текстових повідомлень та забезпечення встановлення відеозв'язку між Користувачем та перекладачем (оператором) жестової мови (ЖМ), майнові права на який належить Виконавцю, і використання якого здійснюється на умовах, визначених цим Договором.
- 1.2. **Перекладач ЖМ** – програмне забезпечення, яке призначене для обміну текстовими повідомленнями та їх озвучення, що забезпечує можливість спілкування з людиною із вадами слуху. Також, може використовуватися як платформа, як здатна поєднати в собі інше програмне забезпечення, передбачене цим договором.
- 1.3. **ConnectPro** – мобільний програмний продукт комерційного використання. Дозволяє спілкуватися з людиною з вадами слуху за допомогою текстових повідомлень, або виклику перекладача жестової мови. Озвучує текстові повідомлення.
- 1.4. **Web Перекладач ЖМ** - програмний модуль на основі додатку Перекладач ЖМ для спілкування з людиною з вадами слуху лише за допомогою онлайн перекладача жестової мови. Програмний модуль використовується для інтеграції функції виклику перекладача жестової мови безпосередньо з веб-сторінки Замовника.
- 1.5. **Замовник** – особа, яка найняла Виконавця для надання послуг за цим Договором.
- 1.6. **Виконавець** – особа, яка надає послуги Замовнику та творчою працею якої потенційно може бути створений об'єкт права інтелектуальної власності.
- 1.7. **Користувач** – фізична особа з вадами слуху, яка знаходиться або вступає чи має намір вступити у певні відносини із Замовником, у зв'язку з виконанням Замовником покладених на нього завдань.
- 1.8. **Оператор** – особа, яка пройшла навчання та володіє достатньою кваліфікацією перекладача жестової мови.
- 1.9. **Пристрій** – наданий Виконавцем Замовнику електронний цифровий пристрій, що може включати, але не виключно, телефонний мобільний термінал, смартфон, смартпад, планшет та інший електронний цифровий пристрій, що забезпечує можливість доступу до мережі Інтернет та підтримує функцію відеозв'язку та технічні характеристики якого підтримують програмне забезпечення Виконавця та за виключної умови використання якого, Виконавець гарантує надання послуги за цим договором Замовнику.
- 1.10. **Замовлення** – доручення Замовника на надання послуг, що дається Виконавцю на вибір Замовника в письмовій або електронній формі.
- 1.11. **Жестова мова** — це вид спеціального письма (українська/російська мова), який дає змогу позначати цілі слова, а також літери алфавіту певними жестами для осіб з вадами органів слуху — глухих чи слабкочуючих .
- 1.12. **Послуги за цим Договором** – в розумінні цього Договору, це надання доступу до точки надання послуги дистанційного он-лайн перекладу на/з жестової мови для осіб з вадами органів слуху — глухих чи слабкочуючих, та інші послуги у сфері інформаційних технологій, передбачені цим договором.
- 1.13. **Звітний період (місяць)** – один місяць, протягом якого Виконавцем надавались послуги за цим Договором.
- 1.14. **Точка надання послуг (далі - точка)** – в розумінні цього Договору, умовний термін, що означає спосіб надання та отримання послуг за цим Договором. Цей термін використовується для ведення

обліку наданих послуг. Точками надання послуг є:

**пристрій** – використовується в цьому договорі для обліку послуг, наданих із використанням програмного забезпечення **ConnectPro** або **ConnectPro** з вбудованим в нього програмним забезпеченням **Перекладач ЖМ**.

**Пристрій Користувача** – це електронний цифровий пристрій, що відповідає ознакам пристрою, але належить Користувачу та використовується в цьому договорі для обліку послуг, наданих Користувачеві із використанням програмного забезпечення **Перекладач ЖМ**.

**веб-сторінка Замовника** – це веб-сторінка, якою володіє або яка належить Замовнику на певній правовій підставі та використовується в цьому договорі для обліку послуг, наданих із використанням програмного забезпечення **WebПерекладач ЖМ**

## 2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Предметом цього договору є надання Виконавцем Замовнику послуги згідно ДК 021:2015-72260000-5 Послуги, пов'язані з програмним забезпеченням (Послуги з надання доступу до точок надання послуг (дистанційних он-лайн послуг з перекладу (інтерпретації) між українською (російською) жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою) з надання доступу до точки надання дистанційних он-лайн послуг з обробки даних, а саме: перекладу (інтерпретації) між українською (російською) жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою, за які Замовник здійснює оплату на умовах визначених цим Договором. Виконавець зобов'язується надавати послуги з надання доступу до точок надання послуг Замовнику, які можуть бути надані за адресою 49068, Україна, Дніпропетровська область, м. Дніпро, вул. Антоновича, буд. 30/32 таким чином:

2.1.1. шляхом встановлення та забезпечення функціонування програмного забезпечення «ConnectPro» для юридичних осіб. Функції додатку «ConnectPro» дозволяють Користувачу індивідуально, або групі Користувачів одночасно зв'язатись із Оператором визначений робочий час. Послуга надається для використання при спілкуванні з клієнтами, співробітниками, кандидатами на працевлаштування тощо.

2.1.2 шляхом встановлення та забезпечення функціонування програмного забезпечення «Перекладач ЖМ» на пристроях Виконавця. Послуга надається для використання при спілкуванні з клієнтами, співробітниками, кандидатами на працевлаштування тощо.

2.1.3. шляхом встановлення та забезпечення функціонування програмного забезпечення WEB-перекладача ЖМ на сайті Замовника. Функція дозволяє Користувачам за участю Оператора спілкуватись з представником Замовника.

2.2. Послуга за цим Договором надається Виконавцем за допомогою програмного забезпечення «ConnectPro», Перекладач ЖМ, WEB-перекладач ЖМ, виключні майнові права на яке належить Виконавцеві та доступ до якого надається Замовнику протягом строку дії цього Договору.

2.3. Виконавець стверджує та гарантує, що всі майнові права інтелектуальної власності на об'єкт права інтелектуальної власності за цим Договором належать Виконавцю, зокрема:

2.3.1. право на використання об'єкта права інтелектуальної власності.

2.3.2. право дати будь-якій особі дозвіл (видати ліцензію) на використання об'єкта права інтелектуальної власності;

2.3.3. право Виконавця заборонити іншим особам використовувати об'єкт права інтелектуальної власності без його дозволу, за винятком випадків, коли таке використання не визнається згідно із законодавством порушенням прав;

2.3.4. право перешкоджати неправомірному використанню об'єкта права інтелектуальної власності іншими особами, у тому числі шляхом звернення до судових установ;

2.3.5. право вимагати поновлення порушених майнових прав інтелектуальної власності на об'єкт права інтелектуальної власності;

2.3.6. інші майнові права інтелектуальної власності, встановлені законом.

2.4. Виконавець стверджує та гарантує, що відповідно до Ліцензійного договору б/н від 04.06.2018, Додаткової угоди б/н від 01.06.2019 р. він володіє усіма достатніми майновими правами для укладання цього Договору.

## 3. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

### 3.1. Виконавець зобов'язаний:

3.1.1. надати Замовнику протягом 5-ти робочих днів з моменту підписання Договору доступ до Перекладача ЖМ в обсязі, достатньому для інтеграції на сайті Замовника за адресою: <https://dniprorada.gov.ua/uk/page/centralne-upravlinnya-socialnogo-zahistu-naselennya-dniprovskoi-miskoi-radi> WEB перекладача ЖМ. Надати Замовнику протягом 5-ти робочих днів, з моменту підписання Договору, пристрій, на підтвердження якого сторони підписують Акт прийому – передачі. В Акті, зокрема, має бути зазначена вартість пристрою та його ідентифікуючі ознаки (номер,

тощо).

3.1.2. сприяти у впровадженні програмного забезпечення в статутну діяльність Замовника;

3.1.3. зберігати як конфіденційну будь-яку інформацію щодо наданих Виконавцем послуг.

3.1.4. Виконавець докладе розумних зусиль для того, щоб час очікування Користувача в черзі для з'єднання з Оператором не перебільшував 5 (п'яти) хвилин.

3.1.5. з урахуванням застережень, передбачених цим договором, Виконавець зобов'язується забезпечити повне та належне надання послуги перекладу, включаючи якісний професійний переклад, дотримання етичних норм, нерозголошення конфіденційної інформації, персональних даних Користувача та інших відомостей, що стали відомі Виконавцю в ході надання передбаченої даним Договором послуги тощо, а також забезпечити дотримання цих вимог Операторами.

3.1.6. передати Замовнику всю необхідну документацію, необхідну для виконання Договору.

### **3.2. Виконавець має право:**

3.2.1. відмовити у наданні послуги будь-якому Користувачу за скаргою Оператора без пояснення причин Користувачу, але надавши інформацію за таким випадком Замовнику;

3.2.2. на отримання оплати за надані послуги, встановленої цим Договором;

3.2.3. на особисті майнові і немайнові права інтелектуальної власності на об'єкт права інтелектуальної власності, передбачені законодавством України;

3.2.4. залучати третіх осіб для надання послуг за цим Договором, самостійно вирішуючи питання оплати їх праці, та залишаючись повністю відповідальним перед Замовником за наслідки.

### **3.3. Замовник має право:**

3.3.1. на перешкоджання протиправному використанню об'єкта права інтелектуальної власності іншою особою;

3.3.2. на перероблення, адаптування та здійснення інших подібних змін як щодо безпосередньо об'єкта права інтелектуальної власності, так і його форми, вигляду виключно за письмовим погодженням із Виконавцем.

### **3.4. Замовник зобов'язаний:**

3.4.1. оплатити послуги в порядку, встановленому цим Договором;

3.4.2. дотримуватись інструкцій і вказівок, що зазначено в меню та документації програмного забезпечення та спрямовано на забезпечення діяльності Замовника і Виконавця згідно умов Договору.

## **4. ЦІНА ДОГОВОРУ**

4.1. Ціна Договору становить: 15 000,00 грн. (П'ятнадцять тисяч гривень 00 коп.)

Ціна цього Договору буде вказана без ПДВ (Додаток №1)

4.2. Виконавець отримує оплату, яка розраховується в залежності від виду послуги:

4.2.1. **С "onnectPro"** – за послугу з надання доступу до однієї точки надання послуг із використанням програмного забезпечення «ConnectPro», передбаченої п. 2.1.1. Договору Замовник сплачує Виконавцю щомісячну фіксовану абонентську плату, яка дорівнює 3200,00 грн. без ПДВ.

4.2.2. **"WebПерекладач ЖМ"** – послуга з надання доступу до однієї точки надання послуг із використанням програмного забезпечення WebПерекладач ЖМ, передбаченої п. 2.1.3. Договору Замовник сплачує Виконавцю щомісячну фіксовану абонентську плату, яка дорівнює 700,00 грн., без ПДВ.

4.2.3. **«Перекладач ЖМ»** – за послугу з надання доступу до однієї точки надання послуг із використанням програмного забезпечення Перекладач ЖМ, передбаченої п. 2.1.2, яка дорівнює 200,00 грн./місяць без ПДВ

4.2.4. **Технічний супровід** – послуга цілодобової технічної підтримки роботи сервісу, згідно умов Договору Замовник сплачує Виконавцю щомісячну фіксовану абонентську плату, яка дорівнює 900,00 грн. без ПДВ.

4.3. Ціна цього Договору може бути змінена за взаємною згодою Сторін.

4.4. Валютою Договору є національна валюта України.

4.5. У разі затримки бюджетного фінансування розрахунок за даний Товар здійснюється протягом 10 банківських днів з дати отримання Покупцем бюджетного фінансування закупівлі на свій реєстраційний рахунок.

## **5. ПОРЯДОК ПРИЙМАННЯ ПОСЛУГ ТА ЗДІЙСНЕННЯ ОПЛАТИ**

5.1. Усе листування, пов'язане з виконанням цього Договору (включаючи, але не обмежуючись, складеними, переданими, отриманими документами відповідальними особами обох Сторін) з



використанням паперових і електронних каналів складає, змінює, закінчує взаємодії Сторін згідно вимогам цього Договору.

5.2. Сторони погодили, що звітним періодом за даним договором є місяць, який збігається з календарним місяцем, якщо інший період не зазначено у додатках.

5.3. Сторони погодили, що прийом-передача наданих послуг проводиться за кожний звітний період шляхом підписання акту наданих послуг.

5.4. Не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним, Виконавець надає Замовнику Акт приймання-передачі наданих послуг, у якому наводиться опис наданих Виконавцем послуг за звітний місяць та їх вартість згідно з цим Договором. Форма Акта узгоджується Сторонами і є невід'ємною частиною Договору (Додаток 2). Такий Акт є підставою для нарахування та сплати Виконавцю винагороди.

5.5. Замовник зобов'язаний підписати Акт приймання-передачі наданих послуг протягом 2-х робочих днів з моменту отримання чи в той самий строк надіслати Виконавцю мотивовану відмову у випадку, якщо зазначені в Акті послуги не відповідають фактично наданим Виконавцем згідно з умовами цього Договору та вимогами, встановленими чинним законодавством України.

5.6. Розрахунки проводяться шляхом безготівкового перерахунку коштів на розрахунковий рахунок Виконавця протягом 10 банківських днів з дня підписання акту приймання-передачі за умови своєчасного надходження коштів на розрахунковий рахунок Замовника. У випадку відсутності в зазначеному періоді коштів на розрахунковому рахунку Замовника оплата здійснюється в міру надходження коштів, виділених під оплату даного зобов'язання.

5.7. Відповідно до пункту 1 статті 23 Бюджетного кодексу України, виникнення бюджетних зобов'язань за цим Договором можливо тільки при наявності відповідного бюджетного призначення, якщо інше не передбачено законом про Державний бюджет України, оскільки згідно частини четвертої статті 48 Бюджетного кодексу України зобов'язання, взяті учасником бюджетного процесу без відповідних бюджетних асигнувань або з перевищенням повноважень, встановлених цим Кодексом та законом про Державний бюджет України (рішенням про місцевий бюджет), не вважаються бюджетними зобов'язаннями і не підлягають оплаті за рахунок бюджетних коштів. Взяття таких зобов'язань є порушенням бюджетного законодавства. Витрати бюджету на покриття таких зобов'язань не здійснюються.

## 6. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

6.1. Конфіденційна інформація – інформація, що розкривається Сторонами чи доступна Сторонам під час надання послуг за цим Договором. Конфіденційною інформацією за цим Договором є:

- банківська таємниця;
- інформація про надані за Договором цим послуги;
- інформація про технічні рішення, ноу-хау, формули, процеси, стратегії, патенти, технології, технічну літературу, дослідження, плани впровадження продукції, клієнтів, ринки, програмне забезпечення Виконавця, наукове відкриття, винахід, ідеї, дизайн, креслення, технічні характеристики, конфігурацію продуктів, маркетингові рішення, зразки, бази даних, матеріали, включаючи інформацію, що обговорюється та є ймовірною для впровадження.

Цей список не є виключним.

6.2. Сторони несуть відповідальність за збереження конфіденційної інформації, яка передавалася через належні Сторонам канали зв'язку.

6.3. Умови цього розділу не поширюються на випадки повідомлення Замовником третім особам про свою участь у проєктах, про авторство на програмні продукти і т.ін., за умови що таке повідомлення не буде розкривати їх зміст, технічні параметри, концепції, ідеї і т.ін.

## 7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

7.1. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством.

7.2. Сторона несе відповідальність за дійсну шкоду, спричинену іншій Стороні внаслідок своєї діяльності або бездіяльності за цим Договором.

7.3. Сторони не несуть відповідальності за порушення своїх обов'язків за цим Договором, якщо воно сталося не з їх вини, за винятком випадків, передбачених цим договором. Сторона вважається невинною, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов'язання.

7.4. У разі встановлення в діях Сторін факту розголошення конфіденційної інформації, або якщо таким розголошенням Стороні буде спричинено збитки, винна Сторона несе відповідальність згідно з чинним законодавством та зобов'язується компенсувати збитки в повному обсязі.

7.5. Виконавець не бере на себе відповідальність за сумісність програмного забезпечення з пристроєм Користувача та його операційною системою, а також за будь-які негативні наслідки для Користувача від його використання.

7.6. Максимальна відповідальність Виконавця за збитки, у зв'язку з цим Договором, незважаючи на причини та підстави для пред'явлення позову, може бути лише у формі повернення платежів за послуги, які були сплачені в інтересах конкретного Користувача за той місяць, в якому були спричинені збитки.

7.7. Незалежно від причини чи вини, у разі, якщо пристрій, після отримання його Замовником, прийшов у стан, в якому він не здатний виконувати функції за своїм призначенням, у зв'язку із зміною налаштувань, пошкодженням, знищенням чи з інших причин, Замовник зобов'язаний протягом 5 годин повідомити про це Виконавця.

7.7.1. якщо будь-яка зазначена в п. 7.7. подія сталася в межах гарантійного терміну виробника (продавця) пристрою та відповідає умовам надання гарантійного ремонту (гарантійний випадок), ремонт або заміна пристрою здійснюється на умовах гарантії виробника (продавця);

7.7.2. якщо будь-яка зазначена в п. 7.7. подія сталася поза межами гарантійного терміну виробника (продавця) пристрою або така подія не є гарантійним випадком, то налаштування, ремонт або заміна пристрою здійснюється за рахунок Замовника на підставі рішення Виконавця. В такому випадку, Замовник має передати пристрій Виконавцю протягом 1 доби з моменту настання події.

7.7.3. В своєму рішенні Виконавець зазначає про обставини, визначені в п.п. 7.7., 7.7.2 та вказує особу, яка проводить ремонтні/відновлювальні/налагоджувальні роботи, вартість відновлювального ремонту чи налагоджувальних робіт та порядок їх оплати Замовником. Вартість пристрою, у разі необхідності його заміни, визначається на підставі даних Акту прийому – передачі цього пристрою, порядок відшкодування вартості пристрою визначається в рішенні Виконавця.

## **8. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**

8.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили, які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, епізоотія, війна, надзвичайні і невідворотні ситуації техногенного, природного, соціально-політичного або воєнного характеру, включаючи видання нормативно-правових актів уповноваженими державними органами, що виникли після підписання цього Договору незалежно від волі сторін тощо).

Настання форс-мажорних обставин настільки звільняє Сторону, що постраждала від виконання взятих на себе за цим Договором зобов'язань, наскільки вони завдали їй виконати ці зобов'язання.

8.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором внаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом п'яти днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

Не своєчасне повідомлення про настання форс-мажорних обставин позбавляє постраждалу Сторону права посилаючись на ці обставини.

8.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються згідно діючого законодавства.

8.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 3 (три) місяці, кожна із Сторін в установленому порядку має право розірвати цей Договір.

## **9. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

9.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

9.2. У разі недосягнення Сторонами згоди спори (розбіжності) вирішуються у судовому порядку.

## **10. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ**

10.1. Цей Договір набирає чинності з дати підписання і діє до 31 грудня 2020 року, але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами взятих зобов'язань. Термін надання послуг з 01.10.2020 по 31.12.2020.

10.2. Після підписання цього Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні угоди з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу.

10.3. Цей Договір складений українською мовою, в двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

## **11. ІНШІ УМОВИ**

11.1. Будь-які зміни та доповнення до цього Договору дійсні тільки у разі, якщо вони виконані у письмовій формі шляхом підписання додаткової угоди до цього Договору і завірені печаткою та належним чином підписані уповноваженими представниками обох Сторін.

11.2. У разі змін реквізитів будь-якої із Сторін, відповідна Сторона зобов'язана не пізніше ніж за 3 (три) календарних дні письмово повідомити про це іншу Сторону.

11.3. Жодна із Сторін не має права передавати свої права за Договором третій Стороні без письмової згоди другої Сторони.

11.4. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням умов цього Договору і не врегульовані ним, регулюються нормами законодавства України.

## 12. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

12.1. Невід'ємною частиною цього Договору є: Додаток №1 до договору – Структура ціни послуг

## 13. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ І БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

ВИКОНАВЕЦЬ

ЗАМОВНИК

Товариство з обмеженою відповідальністю  
"ТЕХНОЛОГІЇ ДЛЯ ЛЮДЕЙ"  
04210 м. Київ, пр-т. Героїв Сталінграда 14 оф.1  
код ЄДРЮОФОП 41594879

АТ КБ "ПРИВАТБАНК"  
Код отримувача 41594879  
МФО 305299  
Тел. +38(050)577 70 07  
Ел. адреса [info@getbeware.com](mailto:info@getbeware.com)  
Директор



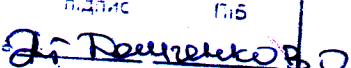
М.П.  **В.П. Потапчук**

Центральне управління соціального захисту населення Дніпровської міської ради

Адреса: 49005, м. Дніпро,  
вул. В.Жуковського, 39/41  
р/р UA318201720344200013000049086  
ДКСУ м. Київ

ЄДРПОУ 42788347  
тел. (056) 377 18 76  
Начальник управління

М.П.  **О.М.Кожемякіна**

|                                         |                                                                                                  |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «ПОГОДЖЕНО» ДЛЯ ДОГОВОРІВ               |                                                                                                  |
| Відділ кадрової роботи                  |  підпис ПІБ |
| Відділ фінансово-економічної діяльності |  підпис ПІБ |
| Відповідальна особа                     |  підпис ПІБ |



**Структура ціни**

Послуги з надання доступу до точок надання послуг (дистанційних он-лайн послуг з перекладу (інтерпретації) між українською (російською) жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) та словесною мовою)

| № з/п | Стаття витрат                                                                                                               | Ціна, грн.              |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1     | Послугадоступу до точки надання доступу перекладу на/з жестової мови за допомогою програмного забезпечення «ConnectPro»     | 3 200,00*3=<br>9 600,00 |
| 2     | Послуга доступу до точки надання доступу перекладу на/з жестової мови за допомогою програмного веб-модулю «WebПерекладачЖМ» | 700,00*3=<br>2 100,00   |
| 3     | Послуга доступу до точки надання доступу перекладу на/з жестової мови за допомогою програмного забезпечення «ПерекладачЖМ»  | 200,00 *3=<br>600,00    |
| 4     | Технічний супровід                                                                                                          | 900,00*3=<br>2 700,00   |
|       | <b>Усього без ПДВ</b>                                                                                                       | <b>15 000,00</b>        |

**ВИКОНАВЕЦЬ**

Товариство з обмеженою відповідальністю  
“ТЕХНОЛОГІЇ ДЛЯ ЛЮДЕЙ”  
04210 м. Київ, пр-т. Героїв Сталінграда 14 оф.1  
код ЄДРЮОФОП 41594879

АТ КБ “ПРИВАТБАНК”  
Код отримувача 41594879  
МФО 305299  
Тел. +38(050)577 70 07  
Ел. адреса [vitaliy@getbewaredd.com](mailto:vitaliy@getbewaredd.com)

Директор

м.п.



В.П. Потапчук

**ЗАМОВНИК**

Центральне управління соціального захисту населення Дніпровської міської ради

Адреса: 49005, м. Дніпро,  
вул. В.Жуковського, 39/41  
р/р UA318201720344200013000049086  
ДКСУ м. Київ  
ЄДРПОУ 42788347  
тел. (056) 377 18 16

Начальник управління

м.п.

О.М.Кожемякіна

